叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 华盛顿和平钟琴(the Washington Peace Carillon) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

华盛顿和平钟琴(The Washington Peace Carillon)

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [piːs] ['kærəlɑːn]
The **Washington** **Peace** **Carillon**
这 华盛顿 和平 钟琴

华盛顿和平钟琴

[ə; eɪ] [broʊ'ʃʊr] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv]
A **Brochure** **Issued** **by** **Lovers** **of** **the** **Bells** **and** **Dedicated** **to** **Others** **of**
一个 宣传册 发布 经过 恋人 的 这 钟声 和 投入的 到 其他的 的
[ðer; ðər][kaɪnd] .
Their **Kind** **.**
他们的 种类 .

由钟声爱好者出版，献给其他钟声爱好者的小册子。

[dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['wɑːʃɪŋtən] .
Done **in** **the** **Interest** **of** **a** **Greater** **Washington** **.**
完毕 在 这 兴趣 的 一个 更大的 华盛顿 .

一切为了更美好的华盛顿。

[gent]
Ghent
根特

根特

[huːz] ['kærəlɑːn][ʌv; əv] - ['belz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][dʒɔɪ][tuː; tə] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
Whose **carillon** **of** **52** **bells** **has** **given** **joy** **to** **many** **thousands** **.**
谁 钟琴 的 - 铃铛 有 给定 喜悦 到 许多 数千 .

它那由52口钟组成的钟琴给成千上万的人带来了欢乐。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - ,
In **December** **,** **1814** **,**
在 十二月 , - ,

1814年12月，

[ðiːz] ['belz] [ræŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juː'naɪtɪd]
these **bells** **rang** **out** **at** **the** **signing** **of** **the** **treaty** **of** **peace** **between** **the** **United**
这些 铃铛 响铃 出去 在 这 签名 的 这 条约 的 和平 之间 这 团结的
[steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
States **and** **Great** **Britain** **,**
各州 和 伟大的 英国 ,

这些钟声是在美国和英国签署和平条约时响起的。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,
and **but** **for** **the** **outbreak** **of** **the** **great** **war** **,**
和 但 为了 这 暴发 的 这 伟大的 战争 ,

若非第一次世界大战爆发，

[wʊd] [ɪn] - [hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən]
would **in** **1914** **have** **celebrated** **the** **completion** **of** **a** **hundred** **years** **of** **unbroken**
会 在 - 有 著名 这 完成 的 一个 百 年 的 未破
[piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] .
peace **between** **the** **two** **nations** **.**
和平 之间 这 二 国家 .

1914年本应庆祝两国之间百年不间断和平的完成。

[ə; eɪ] [piːs] ['kærəlɑːn] [*]
A **PEACE** **CARILLON** **[*]**
一个 和平 钟琴 [*]

和平钟琴[*]

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪ] . ['meəriən, 'mæriən] ['ʃʌl]
J **.** **Marion** **Shull**
J . 玛丽昂 舒尔

J·马里恩·舒尔

['saɪlənt][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊərz] [ʌv; əv]['flændərz][ænd; ənd]['ɑːtwɑː] , [ðə; ði] ['belfriz] [ʌv; əv]
Silent **are** **the** **church** **towers** **of** **Flanders** **and** **Artois** **,** **the** **belfries** **of**
沉默的 是 这 教会 塔楼 的 弗兰德斯 和 阿图瓦 , 这 钟楼 的
['duːei; 'dau-][ænd; ənd] [bruːʒ] .
Douai **and** **Bruges** **.**
杜埃 和 布鲁日 .

弗兰德斯和阿图瓦的教堂塔楼，杜埃和布鲁日的钟楼，都已寂静无声。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['treʒərz] ,
They **have** **been** **robbed** **of** **their** **treasures** **,**
他们 有 到过 被抢劫 的 他们的 宝藏 ,

他们的财物被洗劫一空。

[ðoʊz] ['belz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] [piːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd]
those **bells** **that** **for** **hundreds** **of** **years** **have** **pealed** **forth** **the** **hopes** **and**
那些 铃铛 那 为了 数百 的 年 有 剥皮 前进 这 希望 和
[ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] .
aspirations **of** **the** **surrounding** **countryside** **.**
抱负 的 这 周围 农村 .

数百年来，那些钟声一直回荡着周围乡村的希望和憧憬。

[ðiːz] ['belz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [dɛsə'kreɪʃənz, dɛzə'kreɪʃənz] ,
These **bells** **have** **suffered** **desecrations** **,**
这些 铃铛 有 遭受 亵渎 ,

这些钟曾遭到亵渎。

[ðer; ðər]['noʊb(ə)l]['met(ə)l][ˌriː'kæst][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɜːrstwaɪl]
their **noble** **metal** **recast** **for** **purposes** **of** **war** **and** **their** **erstwhile**
他们的 高贵 金属 重制版 为了 目的 的 战争 和 他们的 昔日
[mə'loʊdiəs] [tʌŋz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['rɔːkəs] [toʊnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
melodious **tongues** **constrained** **to** **speak** **the** **raucous** **tones** **of** **battle** **in** **behalf** **of**
悦耳动听 舌头 受限 到 说话 这 沙哑 音调 的 战斗 在 代表 的
[bɑːr'beriən][həusts] .
barbarian **hosts** **.**
野蛮人 主持人 .

他们原本高贵的金属被重新铸造用于战争，他们原本悦耳动听的舌头被迫为蛮族军队发出喧闹的战斗之声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [let][ˌjuː 'es] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
But **now** **that** **it** **is** **within** **our** **power** **let** **us** **give** **them** **back** **to** **civilization**
但 现在 那 它 是 之内 我们的 力量 让 我们 给 他们 后退 到 文明
.
:
.

但现在我们有能力做到，就让我们把它们归还给文明社会吧。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv]['kæptʃərd] ['enəmi] ['kænən] [let][ðer; ðər][bi:; bi][kæst][ðə; ði][moʊst]
From **the** **metal** **of** **captured** **enemy** **cannon** **let** **there** **be** **cast** **the** **most**
从 这 金属 的 捕获 敌人 大炮 让 那里 是 投掷 这 最多
['wʌndərf(ə)l]['kærəlɑ:n][ʌv; əv]['belz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɜ:ldz] [best]['meɪkɝz][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l] ,
wonderful **carillon** **of** **bells** **of** **which** **the** **world's** **best** **makers** **are** **capable** **,**
精彩的 钟琴 的 铃铛 的 哪个 这 世界的 最好的 制造商 是 有能力的 ,

用缴获的敌军大炮的金属铸造出世界上最优秀的钟琴，让世上最优秀的工匠们能够铸造出如此精美绝伦的钟琴。

[ænd; ənd][let] [ði:z] [bi:; bi][du:pli'keitid][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] [ðæt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti][ʌv; əv] [i:tʃ]
and **let** **these** **be** **duplicated** **in** **sufficient** **numbers** **that** **the** **capital** **city** **of** **each**
和 让 这些 是 重复 在 充足的 数字 那 这 首都 城市 的 每个
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ælaɪd][neiʃəns] [meɪ] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ði:z] " [pi:s] ['belz]
of **the** **great** **allied** **nations** **may** **be** **provided** **with** **a** **set** **of** **these** **"** **peace** **bells**
的 这 伟大的 盟军 国家 可能 是 假如 和 一个 放 的 这些 " 和平 铃铛
.
:
.

并且要复制足够多的“和平钟”，以便每个主要盟国的首都都能拥有一套这样的“和平钟”。

" [ðə; ði] ['ɑ:kitekts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [vaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪn] [i:tʃ]
" **The** **architects** **of** **all** **the** **world** **would** **vie** **with** **one** **another** **to** **see** **that** **in** **each**
" 这 建筑师 的 全部 这 世界 会 争夺 和 一 其他 到 看 那 在 每个
[ʌv; əv] [ði:z] ['sɪtiz] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bel] ['taʊər][tu:; tə] [haʊs] [ðɪs]['kærəlɑ:n] ,
of **these** **cities** **should** **arise** **a** **magnificent** **bell** **tower** **to** **house** **this** **carillon** **,**
的 这些 城市 应该 出现 一个 壮丽 钟 塔 到 房子 这 钟琴 ,

“全世界的建筑师都会争相在这些城市中建造一座宏伟的钟楼来安置这架钟琴。”

[ə; eɪ]['splendɪd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] ['ɑ:rkɪtektʃər] , ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:m] [kə'meməreitid] .
a **splendid** **example** **of** **fitting** **architecture** **,** **worthy** **of** **the** **theme** **commemorated** **.**
一个 灿烂 例子 的 配件 建筑学 , 值得 的 这 主题 纪念 .

这是建筑风格与主题完美契合的绝佳范例。

[noʊ] [daʊt] , [sʌm; səm]['mɑ:dərn]['dʒɔtəu] [wʊd] [ɪ'mɜ:rdʒ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] ['mæstərpi:s]
No **doubt** **,** **some** **modern** **Giotto** **would** **emerge** **to** **give** **the** **world** **a** **masterpiece**
不 怀疑 , 一些 现代的 乔托 会 出现 到 给 这 世界 一个 杰作
[ɪn] [stoʊn] ,
in **stone** **,**
在 石头 ,

毫无疑问，未来会出现一位现代乔托，为世人留下石雕杰作。

[wɪtʃ] [wʊd] ['gæðər][tu:; tə][ɪt'self][trə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [bɪld] [trə'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
which **would** **gather** **to** **itself** **tradition** **from** **the** **past** **and** **build** **tradition** **for**
哪个 会 收集 到 本身 传统 从 这 过去的 和 建造 传统 为了
[ðə; ði] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .
the **years** **to** **come** **.**
这 年 到 来 .

它将汲取过去的传统，并为未来的岁月奠定基础。

[ɪn'kɔ:rpəreɪt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] [blɑ:k] [frʌm; frəm] ['ʃætərd] [ri:mz; ræŋs] ,
Incorporate **within** **its** **walls** **,** **perhaps** **,** **some** **block** **from** **shattered** **Rheims** **,**
包含 之内 它是 墙壁 , 也许 , 一些 堵塞 从 破碎 兰斯 ,
[frʌm; frəm]['æmiənz][ænd; ənd]['ærəs] ;
from **Amiens** **and** **Arras** **;**
从 亚眠 和 阿拉斯 ;

或许可以在城墙内融入一些来自破碎的兰斯、亚眠和阿拉斯的石块；

['nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnd] ['treʒərz] [ʌv; əv] [lu'veɪn] ,
another **from** **the** **ruined** **treasures** **of** **Louvain** **,**
其他 从 这 毁坏 宝藏 的 鲁汶 ,

另一件来自鲁汶废墟宝藏的文物，

[ænd; ənd][soʊ] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ðoʊz] ['seɪkrɪd] [hiːps] [ʌv; əv][stoʊn] [naʊ] ['tʌmbld] [ɪn]

and	so	perpetuate	the	glory	of	those	sacred	heaps	of	stone	now	tumbled	in
和	所以	延续	这	荣耀	的	那些	神圣	堆积如山	的	石头	现在	翻滚	在

[kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ruːθləs] [hænd][ʌv; əv] [heɪt] .

confusion	by	the	ruthless	hand	of	hate	.
困惑	经过	这	无情	手	的	恨	.

从而延续那些神圣石堆的荣光，这些石堆如今已被无情的仇恨之手摧毁得支离破碎。

[ðen] , [tuː] , [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːn] , [wer] [fɜːrst][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [həusts][wɜːr; wər]

Then	,	too	,	some	village	on	the	Marne	,	where	first	the	invading	hosts	were
然后	,	也	,	一些	村庄	在	这	马恩河	,	在哪里	第一的	这	入侵	主持人	是

['hɔːltɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] ,

halted	and	turned	back	,
停止	和	转向	后退	,

还有马恩河畔的某个村庄，入侵的军队在那里首先被阻挡并击退。

[maɪt] ['ɑːnər] [ðʌs] [ænd; ənd][ɪn][ɪts][tɜːrn][biː; bi] ['ɑːnərd] [baɪ][wʌn][mə'mɔːriəl] [stoʊn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt]

might	honor	thus	and	in	its	turn	be	honored	by	one	memorial	stone	in	this	great
可能	荣誉	因此	和	在	它是	转动	是	荣幸	经过	一	纪念馆	石头	在	这	伟大的

['mɑːnjumənt][tuː; tə] [piːs] .

monument	to	peace	.
纪念碑	到	和平	.

或许会以此方式予以表彰，而它反过来也会在这座伟大的和平纪念碑中获得一块纪念碑石的纪念。

['belz] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][frʌm; frəm] ['kænən] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

Bells	have	been	cast	from	cannon	in	the	past	.
钟声	有	到过	投掷	从	大炮	在	这	过去的	.

历史上曾有人用大炮铸造过钟。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] - , [ðə; ði]['empərər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][aɪ] , [ʌv; əv]

More	than	two	hundred	years	ago	,	in	1710	,	the	Emperor	Joseph	I	,	of
更多的	比	二	百	年	前	,	在	-	,	这	皇帝	约瑟夫	我	,	的

['ɔːstriə] ,

Austria	,
奥地利	,

两百多年前，也就是1710年，奥地利皇帝约瑟夫一世

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bel] [kæst][frʌm; frəm] ['tɜːrkɪʃ] ['kænən] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]

had	a	great	bell	cast	from	Turkish	cannon	and	placed	in	the	tower	of
有	一个	伟大的	钟	投掷	从	土耳其	大炮	和	放置	在	这	塔	的

[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [æt; ət] [viˈenə] .

St	.	Stephen's	at	Vienna	.
英石	.	斯蒂芬的	在	维也纳	.

他们用土耳其大炮铸造了一口大钟，并将其放置在维也纳圣斯蒂芬大教堂的钟楼里。

[ðɪs] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['empərər] [bel] , [weid] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tʌnz] .

This	,	known	as	the	emperor	bell	,	weighed	seventeen	tons	.
这	,	已知	作为	这	皇帝	钟	,	称重	十七	吨	.

这口被称为皇帝钟的钟重达十七吨。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['oʊvər][ðə; ði] [tɜːrk] ,

But	this	,	although	it	symbolized	a	triumph	of	the	Christian	over	the	Turk	,
但	这	,	虽然	它	象征性的	一个	胜利	的	这	基督教	超过	这	土耳其人	,

但这虽然象征着基督教徒战胜土耳其人，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ment] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['mɪlətəri] [maɪt] .

was	also	meant	to	glorify	the	emperor's	military	might	.
曾是	还	意思是	到	荣耀	这	皇帝的	军队	可能	.

也是为了颂扬皇帝的军事实力。

[ˌaɪ ˈtiː] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈɪnsələnt] [praɪd] , [nɑːt] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ,

It	spoke	of	insolent	pride	,	not	peace	and	good	will	,
它	辐	的	傲慢的	自豪	,	不是	和平	和	好的	将要	,

它体现的是傲慢自大，而不是和平与善意。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈempərər] [ˈwɪljəm] [ɪn] - .

and	furnished	an	example	for	Emperor	William	in	1873	.
和	提供	一个	例子	为了	皇帝	威廉	在	-	.

并于 1873 年为威廉皇帝树立了榜样。

[riːd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈærəgənt] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [ˈwaɪndz] [ɪn] [θriː] [ɪnˈsɜːrkl] [laɪnz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈleɪtər]

Read	now	the	arrogant	inscription	that	winds	in	three	encircling	lines	about	this	later
读	现在	这	傲慢的	题词	那	风	在	三	包围	线条	关于	这	之后

[ˈempərər] [bel] ,

emperor	bell	,
皇帝	钟	,

现在请阅读刻在这口后世皇帝铸钟上的三行傲慢铭文。

[soʊ] [neɪmd] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈempərər] [ˈwɪljəm] ,

so	named	in	honor	of	Emperor	William	,
所以	命名	在	荣誉	的	皇帝	威廉	,

为纪念威廉皇帝而得名

[huː] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [kæst] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [ˈkænən] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] - ,

who	had	it	cast	from	twenty	cannon	taken	from	the	French	in	1870	,
WHO	有	它	投掷	从	二十	大炮	已采取	从	这	法语	在	-	,

它是由1870年从法国缴获的20门大炮铸造而成。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [kəˈloʊn] [kəˈθiːdrəl] .

and	hung	in	the	tower	of	Cologne	Cathedral	.
和	悬挂	在	这	塔	的	科隆	大教堂	.

并悬挂在科隆大教堂的塔楼里。

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ˈlætn] , [bʌt; bət] [ɪz] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðʌs] :

The	original	is	in	Latin	,	but	is	translated	thus	:
这	原来的	是	在	拉丁	,	但	是	翻译	因此	:

原文是拉丁文，翻译如下：

" [ˈwɪljəm] , [ðə; ði] [moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] ,

"	William	,	the	most	illustrious	Emperor	of	Germany	and	King	of	Prussia	,
"	威廉	,	这	最多	杰出	皇帝	的	德国	和	国王	的	普鲁士	,

“威廉，德国最杰出的皇帝和普鲁士国王，

[ɪn] [ˈpaɪəs] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [eɪd] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [kɔːrs]

in	pious	remembrance	of	the	heavenly	aid	granted	him	in	the	fortunate	course
在	虔诚的	纪念	的	这	天上	援助	的确	他	在	这	幸运	课程

[ænd; ənd] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [frentʃ] [wɔːr] ,

and	conclusion	of	the	last	French	war	,
和	结论	的	这	最后的	法语	战争	,

虔诚地缅怀上天在上次法国战争的幸运进程和最终胜利中所给予他的帮助，

[hæz; həz] [ˈɔːrdərd] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈempaɪər] ,

has	ordered	,	after	the	restoration	of	the	German	empire	,
有	订购	,	后	这	恢复	的	这	德语	帝国	,

在德意志帝国复辟之后，他下令：

[ə; eɪ] [bel] [tuː; tə] [biː; bi] [kæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ˈkænən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] - ,

a	bell	to	be	cast	from	the	captured	cannon	,	of	the	weight	of	50	,
一个	钟	到	是	投掷	从	这	捕获	大炮	,	的	这	重量	的	-	,

用缴获的大炮铸造一口钟，重50，

- [paʊndz] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [naʊ] ['nɪrli]
000 pounds , which is to be suspended in the house of God , now nearly
- 磅 , 哪个 是 到 是 暂停 在 这 房子 的 上帝 , 现在 几乎
[kəm'pliːtɪd] .
completed .
完全的 .

价值 000 英镑的雕塑将被悬挂在即将完工的上帝殿堂中。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['paɪəs][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [prɪns] ,
In accordance with this pious desire of the victorious prince ,
在 根据 和 这 虔诚的 欲望 的 这 胜利者 王子 ,

为了遵照这位胜利王子的虔诚愿望，

[ðə; ði][sə'saɪəti] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
the society formed for the completion of the cathedral has caused it to
这 社会 形成 为了 这 完成 的 这 大教堂 有 导致 它 到
[biː; bi][kæst] ,
be cast ,
是 投掷 ,

为完成大教堂建设而成立的社团促成了它的铸造。

['ʌndər]['roʊmən]['pɑːntɪf]['paɪəs][ˌaɪ'ɛks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [kə'loʊn] , [pɔːl] ['mɛltʃərz] ,
under Roman Pontiff Pius IX and the Archbishop of Cologne , Paul Melchers ,
在下面 罗马 教皇 庇护 第九章 和 这 大主教 的 科隆 , 保罗 梅尔彻斯 ,

在罗马教皇庇护九世和科隆大主教保罗·梅尔彻斯的领导下，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] - .
in the year of our Lord 1874 .
在 这 年 的 我们的 主 - .

公元1874年。

" [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪm'pɪriəl] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] [ə'kɜːrz] [ðɪs] [vɜːrs] , [hɪr] ['friːli]
" And underneath the German imperial coat of arms occurs this verse , here freely
" 和 下 这 德语 帝国 外套 的 武器 发生 这 诗 , 这里 自由
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] :
translated :
翻译 :

“在德国帝国国徽下方，有这样一首诗，以下是自由翻译：

" ['empərər] " [bel] [aɪ][ˌeɪ 'em] [neɪmd] ,
" Emperor " Bell I am named ,
" 皇帝 " 钟 我 是 命名 ,

我被命名为“皇帝”贝尔，

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [neɪm] [meɪk] [feɪmd] .
The Emperor's name make famed .
这 皇帝的 姓名 制作 著名的 .

皇帝之名名扬四海。

[ɑːn]['hoʊli][wɔːrd][aɪ][stænd]
On holy ward I stand
在 圣 病房 我 站立

我站在圣洁的守望台上

[fɔːr; fər]['dʒɜːrmən] ['fɑːðərlænd] .
For German Fatherland .
为了 德语 祖国 .

为了德意志祖国。

[aɪ] [preɪ] , [gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː] [hens]
I pray , God grant it hence
我 祈祷 , 上帝 授予 它 因此

我祈求，上帝应允。

[piːs] , ['welfer] , [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

Peace	,	welfare	,	and	defense	.
和平	,	福利	,	和	防御	.

和平、福祉和国防。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tuːɪtɪv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['kærəktər] [ɑːn][ðə; ði]

Was	it	with	something	of	intuitive	appreciation	of	Prussian	character	on	the
曾是	它	和	某物	的	直觉的	欣赏	的	普鲁士	特点	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bel] [ðæt] [ðə; ði][sɪks][ɑːrmz] [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːr; ər]

part	of	the	designer	of	this	bell	that	the	six	arms	that	form	the	crown	are
部分	的	这	设计师	的	这	钟	那	这	六	武器	那	形式	这	王冠	是

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] - ['hedz] [ə'bʌv] ,

decorated	with	angels	'	heads	above	,
装饰	和	天使	-	头部	多于	,

这口钟的设计者是否出于对普鲁士人性格的某种直觉式欣赏，才在组成钟冠的六个臂膀上方装饰了天使头像?

[ænd; ənd][end] [wer] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] [bel] [ɪn]['laɪənz] - [fiːt] ?

and	end	where	they	join	the	bell	in	lions	'	feet	?
和	结尾	在哪里	他们	加入	这	钟	在	狮子	-	脚	?

最后，它们汇聚到狮子脚下的钟声处?

[waɪ] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɜːrmən][kʊd; kəd][biː; bi] [priːtʃt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'loʊn] !

Why	,	a	whole	sermon	could	be	preached	on	this	alone	!
为什么	,	一个	所有的	讲道	可以	是	布道	在	这	独自的	!

光这一点就足以讲一整篇道了!

[ðə; ði] ['seɪntli] , ['seɪkrɪd] , ['aʊtwərd] ['siːmɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɔːl] , [ðə; ði] [biːst] !

The	saintly	,	sacred	,	outward	seeming	,	but	,	underlying	all	,	the	Beast	!
这	圣洁的	,	神圣	,	向外	似乎	,	但	,	潜在的	全部	,	这	兽	!

表面上圣洁、神圣，但其本质却是野兽!

[ænd; ənd][dɪd] [ðoʊz] ['laɪənz] - [klɔːz] [bʌt; bət]['tɪpɪfaɪ][ðə; ði] ['græspɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [wɔːr] -

And	did	those	lions	'	claws	but	typify	the	grasping	spirit	of	the	Prussian	war	-
和	做过	那些	狮子	-	爪子	但	类型化	这	抓握	精神	的	这	普鲁士	战争	-

[lɔːrd] ?

lord	?
主	?

而那些狮子的爪子，难道不正是普鲁士军阀贪婪精神的典型体现吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] , [fræns] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [græsp][ɪn'taɪər][ænd; ənd] [sweɪ] [ɔːr] [straɪk] [æt; ət] [wɪl]

And	the	bell	,	France	,	that	he	would	grasp	entire	and	sway	or	strike	at	will
和	这	钟	,	法国	,	那	他	会	抓牢	全部的	和	摇摆	或者	罢工	在	将要

?

?
?

而法国，他能完全抓住那口钟，随意摇晃或敲击吗?

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [ðen] [sʌm; səm] [feɪt] [fɔː'sɔː] [ðə; ði]['dʒæŋglɪŋ]['dɪskɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz]

Perhaps	even	then	some	Fate	foresaw	the	jangling	discord	of	the	last	few	years
也许	甚至	然后	一些	命运	预见	这	叮当作响	Discord	的	这	最后的	很少	年

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [tuː; tə] [kʌm]

and	as	a	symbol	and	a	prophecy	caused	the	great	bell	to	come
和	作为	一个	象征	和	一个	预言	导致	这	伟大的	钟	到	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊndɚz] [hænd][siː] - [ʃɑːrp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][siː] ,

from	the	founder's	hand	C	-	sharp	instead	of	C	,
从	这	创始人	手	C	-	锋利的	反而	的	C	,

或许早在那时，某种命运就预见了过去几年来的刺耳不和谐，并以此作为象征和预言，使大钟从创始人手中敲出的是升C音而不是C音。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [nɑ:t][ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] !

and	**,**	**therefore**	**,**	**not**	**in**	**tune**	**with**	**the**	**other**	**bells**	**of**	**the**	**cathedral**	**!**
和	,	所以	,	不是	在	调	和	这	其他	铃铛	的	这	大教堂	!

因此，它与其他教堂的钟声不和谐!

[ə'gen] , [ɪn] - , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [tu:] [frentʃ] ['gʌnz][wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə][kæst][ðə; ði] "

Again	**,**	**in**	**1887**	**,**	**no**	**less**	**than**	**twenty**	**-**	**two**	**French**	**guns**	**were**	**used**	**to**	**cast**	**the**	**"**
再次	,	在	-	,	不	较少的	比	二十	-	二	法语	枪支	是	用过的	到	投掷	这	"

[glɔ:'ri:oʊsə] ,

Gloriosa	**,**
荣耀	,

同样，在1887年，为了铸造"光荣号"，法国动用了不少于22门大炮。

" [ə'nʌðər] [greɪt] [bel] [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn] [kə'loʊn]

"	**another**	**great**	**bell**	**that**	**was**	**raised**	**with**	**much**	**ceremony**	**to**	**its**	**place**	**in**	**Cologne**
"	其他	伟大的	钟	那	曾是	提高	和	很多	仪式	到	它是	地方	在	科隆

[kə'θi:drəl] ,

Cathedral	**,**
大教堂	,

"另一口大钟在盛大的仪式中被安放在科隆大教堂的钟位上。"

[ðer; ðər][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] " ['empərər] " [bel] [ɪn][ə; eɪ] ['klæŋgərəs] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd]

there	**to**	**join**	**the**	**"**	**Emperor**	**"**	**bell**	**in**	**a**	**clangorous**	**derision**	**of**	**defeated**	**and**
那里	到	加入	这	"	皇帝	"	钟	在	一个	铿锵的	嘲笑	的	战败	和

[hju'milieitid] [fræns] .

humiliated	**France**	**.**
受辱	法国	.

在那里，他们与"皇帝"钟一起，发出刺耳的嘲讽，嘲笑战败和受辱的法国。

[wi:; wi][hoʊld] [kə'loʊn] ,

We	**hold**	**Cologne**	**,**
我们	抓住	科隆	,

我们持有科隆，

[æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][tɜ:rmz][ʌv; əv] [pi:s] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'fi:tɪd]

at	**least**	**until**	**the**	**acceptance**	**of**	**our**	**terms**	**of**	**peace**	**by**	**the**	**now**	**defeated**
在	至少	直到	这	验收	的	我们的	条款	的	和平	经过	这	现在	战败

['dʒɜ:rməni] .

Germany	**.**
德国	.

至少要等到战败的德国接受我们的和平条款为止。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t][ɪg'zækt][ðə; ði][ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['belz] [tu:; tə] [naʊ] [traɪ'ʌmfənt] [fræns]

Why	**should**	**we**	**not**	**exact**	**the**	**restitution**	**of**	**these**	**bells**	**to**	**now**	**triumphant**	**France**
为什么	应该	我们	不是	精确的	这	归还	的	这些	铃铛	到	现在	凯	法国

?

?
?

为什么我们不应该要求将这些钟归还给如今凯旋的法国呢?

[wɔ:r] - [lʌst] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [noʊ] ['ʌðər] [θi:m]

War	**-**	**lust**	**created**	**them**	**,**	**and**	**thus**	**far**	**they**	**have**	**known**	**no**	**other**	**theme**
战争	-	欲望	创建	他们	,	和	因此	远的	他们	有	已知	不	其他	主题

[ðæn; ðən] [preɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kri'eɪtər] .

than	**praise**	**of**	**their**	**creator**	**.**
比	称赞	的	他们的	创作者	.

战争的欲望造就了他们，而到目前为止，他们所传颂的也只有对造物主的赞美。

[lets] [melt][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [fræns] ,

Let's	**melt**	**them**	**down**	**and**	**give**	**them**	**back**	**to**	**France**	**,**
我们来吧	熔化	他们	向下	和	给	他们	后退	到	法国	,

我们把它们熔化后还给法国吧。

[ˌriːˈkæst][fɔːr; fər][ˈnoʊblɚ][juːz][ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n] [tʌŋz] [ʌv; əv] [piːs] ;

recast	for	nobler	use	and	given	tongues	of	peace	;
重制版	为了	更高贵	使用	和	给定	舌头	的	和平	;

改铸为更崇高的用途，赋予和平之语；

[ɔːr] [breɪk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈbɪts][ænd; ənd][let][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][goʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn]

or	break	them	into	bits	and	let	a	portion	go	to	each	and	every	one
或者	休息	他们	进入	比特	和	让	一个	部分	去	到	每个	和	每一个	一

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [piːs] [ˈkærəlɑːn] ,

of	our	Peace	carillons	,
的	我们的	和平	钟琴	,

或者将它们分成小块，每块分发给我们的每一个和平钟琴。

[ðer; ðər][tuː; tə][prəˈkleɪm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

there	to	proclaim	throughout	the	world	the	triumph	of	a	great	and
那里	到	宣布	自始至终	这	世界	这	胜利	的	一个	伟大的	和

[ˈglɔːriəs] [kɔːz] .

glorious	cause	.
辉煌	原因	.

在那里，他们向全世界宣告一项伟大而光荣的事业的胜利。

[ɪˈmædʒɪn] , [ðen] , [ðiːz] [ˈkærəlɑːn] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [haɪ] [əˈlɔːft] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈtaʊərz] ,

Imagine	,	then	,	these	carillons	complete	and	carried	high	aloft	within	their	towers	,
想象	,	然后	,	这些	钟琴	完全的	和	携带	高的	高空	之内	他们的	塔楼	,

试想一下，这些钟琴建成后，被高高地安置在塔楼之中，

[ðer; ðər][tuː; tə] [spiːk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔrəuz] ;

there	to	speak	forth	from	year	to	year	the	nation's	joys	and	sorrows	;
那里	到	说话	前进	从	年	到	年	这	国家的	喜悦	和	悲伤	;

在那里，年复一年地表达着国家的喜怒哀乐；

[ə; eɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [naʊ] ; [əˈgen][ə; eɪ][ˈvespər] [ˈsɜːrvɪs] [sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] , [ɔːr] ,

a	pæan	of	thanksgiving	now	;	again	a	vesper	service	soft	and	sweet	,	or	,
一个	祈祷	的	感恩	现在	;	再次	一个	黄昏	服务	柔软的	和	甜的	,	或者	,

此刻是一首感恩的颂歌；又是一场柔和甜美的晚祷仪式，或者，

[wen] [wiː; wi] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌvɪŋ] [ˈtrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ded] ,

when	we	pay	our	loving	tribute	to	the	nation's	dead	,
什么时候	我们	支付	我们的	爱	贡	到	这	国家的	死的	,

当我们向为国捐躯的烈士表达深切缅怀时，

[ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [dɜːrdʒ][ʃæl; ʃəl][wɑːft; wæft] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [fɔːl][əˈpɑːn]

a	solemn	dirge	shall	waft	across	the	river	and	like	a	benediction	fall	upon
一个	庄严	挽歌	将	飘动	穿过	这	河	和	喜欢	一个	祝福	落下	之上

[ðə; ði] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ˈrevərənt] [θrɔːŋ] .

the	hushed	and	reverent	throng	.
这	静静地	和	虔诚的	人群	.

一首庄严肃穆的挽歌将飘过河面，如同祝福般降临在肃静而虔诚的人群身上。

[ɑːn] [ˈevri] [steɪt] [əˈkeɪʒn] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv] ; [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈnɔːgjərəlz] ,

On	every	state	occasion	they	would	serve	;	at	our	inaugurals	,
在	每一个	状态	场合	他们	会	服务	;	在	我们的	就职典礼	,

在每一次国家级场合，他们都会提供服务；在我们的就职典礼上，

[gɪv] [ˌfer'wel] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

give	farewell	thanks	to	the	departing	president	and	loyal	greetings	to	the
给	告别	谢谢	到	这	离开	总统	和	忠诚	问候	到	这

[ˈnuːli] [ˈtʃoʊzn] [tʃiːf] ;

newly	chosen	chief	;
新	选定	首席	;

向即将离任的总统致以告别谢意，并向新当选的领导人致以忠诚的问候；

[duː]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [lændz][ænd; ənd] [rɪŋ] [glæd] ['welkəm] [wen] [ðeɪ]

do	homage	to	the	great	of	foreign	lands	and	ring	glad	welcome	when	they
做	尊敬	到	这	伟大的	的	外国的	土地	和	戒指	高兴的	欢迎	什么时候	他们

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ˌoʊvər'siːz] ;

come	to	us	from	overseas	;
来	到	我们	从	海外	;

对外国伟人表示敬意，对他们从海外来访表示热烈欢迎;

[wʊd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [bɜːrθ][wɪð; wɪθ]['dʒuːbɪlənt] [piːl] [ɑːn] [piːl] ;

would	celebrate	the	nation's	birth	with	jubilant	peal	on	peal	;
会	庆祝	这	国家的	出生	和	喜庆	皮尔	在	皮尔	;

将会鸣响一连串欢快的钟声来庆祝国家的诞生;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [ðæt] [noʊ'vembər] [deɪ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

and	on	the	anniversary	of	that	November	day	that	marked	the	final
和	在	这	周年纪念日	的	那	十一月	天	那	标记	这	最终的

['traɪʌmf] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

triumph	of	Humanity	,
胜利	的	人类	,

在那个标志着人类最终胜利的十一月周年纪念日，

[let][ðer; ðər][biː; bi] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ə; eɪ][grænd][tiː]['diːˌʊm][ʌv; əv][wɜːrld]

let	there	be	rung	from	all	the	capitals	a	grand	Te	Deum	of	World
让	那里	是	梯子	从	全部	这	首都	一个	盛大	特	赞美神	的	世界

['brʌðərhʊd] .

Brotherhood	.
兄弟情	.

让世界各国首都齐声高唱《世界博爱赞歌》。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn]['fænsi][let][ˌjuː 'es] ['dedɪkeɪt] [ðiːz] ['kærəlɑːn][tuː; tə] [piːs] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ]

And	so	in	fancy	let	us	dedicate	these	carillons	to	Peace	,	and	say	with
和	所以	在	想要	让	我们	奉献	这些	钟琴	到	和平	,	和	说	和

['tenisn] :

Tennyson	:
丁尼生	:

因此，让我们凭着想象，将这些钟声献给和平，并借用丁尼生的诗句:

[rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] ['belz] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][skaɪ] ,

Ring	out	,	wild	bells	,	to	the	wild	sky	,
戒指	出去	,	荒野	铃铛	,	到	这	荒野	天空	,

野铃啊，向着狂野的天空鸣响吧!

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] , [ðə; ði] ['frɔːsti] [laɪt] ;

The	flying	cloud	,	the	frosty	light	;
这	飞行	云	,	这	霜冻	光	;

飞云，寒光;

[ðə; ði] [jɪr] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

The	year	is	dying	in	the	night	;
这	年	是	垂死	在	这	夜晚	;

一年即将在夜色中结束;

[rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] ['belz] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][daɪ] .

Ring	out	,	wild	bells	,	and	let	him	die	.
戒指	出去	,	荒野	铃铛	,	和	让	他	死	.

鸣响吧，野铃，让他死去。

[rɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] [kɔːz] ,

Ring	out	a	slowly	dying	cause	,
戒指	出去	一个	缓慢地	垂死	原因	,

为一项日渐式微的事业鸣笛，

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['pɑːrti] [straɪf] ;
And **ancient** **forms** **of** **party** **strife** **;**
和 古老的 表格 的 派对 冲突 ;

以及古代形式的党派斗争;

[rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['noʊblɚ] [moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Ring **in** **the** **nobler** **modes** **of** **life** **,**
戒指 在 这 更高贵 模式 的 生活 ,

开启更高尚的生活方式,

[wɪð; wɪθ] [swiːtər] ['mænərz] , ['pjʊrɚ] [lɔːz] .
With **sweeter** **manners** **,** **purer** **laws** **.**
和 更甜 礼仪 , 更纯净 法律 .

举止更温和,法律更纯洁。

[rɪŋ] [aʊt] [fɔːls] [praɪd] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Ring **out** **false** **pride** **in** **place** **and** **blood** **,**
戒指 出去 错误的 自豪 在 地方 和 血 ,

用鲜血和虚荣心驱散一切。

[ðə; ði] ['sɪvɪk] ['slændər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spaɪt] ;
The **civic** **slander** **and** **the** **spite** **;**
这 公民 诽谤 和 这 尽管如此 ;

公民诽谤和恶意;

[rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] ,
Ring **in** **the** **love** **of** **truth** **and** **right** **,**
戒指 在 这 爱 的 真相 和 正确的 ,

让爱与真理和正义永存,

[rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lʌv] [ʌv; əv] [gʊd] .
Ring **in** **the** **common** **love** **of** **good** **.**
戒指 在 这 常见的 爱 的 好的 .

歌颂对美好事物的共同热爱。

[rɪŋ] [aʊt] [oʊld] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [faʊl] [dɪ'ziːz] ;
Ring **out** **old** **shapes** **of** **foul** **disease** **;**
戒指 出去 老的 形状 的 犯规 疾病 ;

清除旧有的恶疾;

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['næroʊɪŋ] [lʌst] [ʌv; əv] [goʊld] ;
Ring **out** **the** **narrowing** **lust** **of** **gold** **;**
戒指 出去 这 收窄 欲望 的 金子 ;

驱散对黄金日益增长的欲望;

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['wɔrz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Ring **out** **the** **thousand** **wars** **of** **old** **,**
戒指 出去 这 千 战争 的 老的 ,

抹去古代千百场战争的痕迹,

[rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] .
Ring **in** **the** **thousand** **years** **of** **peace** **.**
戒指 在 这 千 年 的 和平 .

迎接千年和平。

[*] ['pʌblɪʃt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] [fɔːr; fər] ['noʊv] . - , - ,
[***** **]** **Published** **originally** **in** **the** **Boston** **Transcript** **for** **Nov** **.** **29** **,** **1918** **,**
[*] 已发布 起初 在 这 波士顿 文字稿 为了 十一月 . - , - ,

[*] 最初发表于 1918 年 11 月 29 日的《波士顿纪事报》,

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'piəriŋ] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən]

and	subsequently	appearing	in	many	other	publications	,	including	the	Washington
和	随后	出现	在	许多	其他	出版物	,	包括	这	华盛顿

[stɑ:r] , ['dɛk] . [wʌn] ,

Star	,	Dec	.	1	,
星星	,	12月	.	1	,

随后，该报道出现在许多其他出版物上，包括12月1日的《华盛顿星报》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] [daɪ'dʒest][ʌv; əv]['dɛk] . - , ['fɑ:loʊɪŋ] .

and	the	Literary	Digest	of	Dec	.	14	,	following	.
和	这	文学	消化	的	12月	.	-	,	下列的	.

以及随后的 12 月 14 日的《文学文摘》。

[ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bel] ['taʊər] [ænd; ənd] [pi:s] ['kærəlɑ:n] .

A	MEMORIAL	BUILDING	WITH	BELL	TOWER	AND	PEACE	CARILLON	.
一个	纪念馆	建筑	和	钟	塔	和	和平	钟琴	.

一座带有钟楼和和平钟琴的纪念建筑。

[ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] ['steɪtmənt] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə]

A	CONCRETE	STATEMENT	LOOKING	TO	THE	PRACTICAL	DEVELOPMENT	OF	THE	IDEA
一个	具体的	陈述	寻找	到	这	实际的	发展	的	这	主意

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] :

PRESENTED	IN	THE	FOREGOING	PAGES	:
呈现	在	这	前文	页面	:

一份着眼于前文所述理念的实际发展的具体声明:

['ɑ:bdʒekt] :

OBJECT	:
目的	:

目的:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [prə'poʊzd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [i'rektid] [ə; eɪ]

It	is	here	proposed	that	in	the	city	of	Washington	there	shall	be	erected	a
它	是	这里	建议的	那	在	这	城市	的	华盛顿	那里	将	是	竖立	一个

['næʃ(ə)nəl][mə'mɔ:riəl][tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ,

national	memorial	to	commemorate	the	heroes	and	events	of	the	great	war	,
国家的	纪念馆	到	纪念	这	英雄	和	活动	的	这	伟大的	战争	,

在此提议，应在华盛顿特区建造一座国家纪念碑，以纪念第一次世界大战的英雄和事件。

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tʃi:f] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [es'θetɪk] [ænd; ənd]['mɔ:rəl][saɪd] ['ræðər]

seeking	to	keep	the	chief	emphasis	on	the	esthetic	and	moral	side	rather
寻求	到	保持	这	首席	强调	在	这	美学	和	道德	边	相当

[ðæn; ðən][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] .

than	on	that	of	physical	triumph	of	armed	force	.
比	在	那	的	身体的	胜利	的	武装	力量	.

力求将重点放在美学和道德方面，而不是武力的物质胜利上。

[dɪ'skrɪpʃn] : [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [prə'pɔ:ʃəns] ,

DESCRIPTION	:	A	memorial	building	of	monumental	architectural	proportions	,
描述	:	一个	纪念馆	建筑	的	宏伟的	建筑	比例	,

描述：一座规模宏大的纪念建筑，

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪm'belɪʃmənt] [ə; eɪ] [bel] - ['taʊər] [æt; ət] [liːst] - [fiːt] [haɪ]
to include as an essential embellishment a bell - tower at least 200 feet high
到 包括 作为 一个 基本的 装饰 一个 钟 - 塔 在 至少 - 脚 高的
[tuː; tə][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['lætərəl][daɪ'menʃ(ə)nz][tuː; tə] [prə'vaɪd][ə; eɪ] [bel] - ['tʃeɪmbər]
to the bells and of sufficient lateral dimensions to provide a bell - chamber
到 这 铃铛 和 的 充足的 侧 方面 到 提供 一个 钟 - 房间
- [fiːt] [skwer] .
25 feet square .
- 脚 正方形 .

作为一项重要的装饰，应包括一座至少 200 英尺高的钟楼（到钟的位置），以及足够大的横向尺寸，以提供一个 25 英尺见方的钟室。

[kɔːst] [ʌv; əv] [mə'mɔːriəl] ['bɪldɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪk'siːd] $5 ,
COST OF MEMORIAL BUILDING : It is proposed that the cost shall not exceed $5 ,
成本 的 纪念馆 建筑 : 它 是 建议的 那 这 成本 将 不是 超过 $5 ,

纪念馆建设费用：建议费用不超过 5 美元。

- , - , [tuː; tə][biː; bi][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] .
000 , 000 , to be appropriated by an Act of Congress for such purpose .
- , - , 到 是 挪用 经过 一个 行为 的 国会 为了 这样的 目的 .

由国会通过法案拨款 000,000 元用于此目的。

([ɪf] [ðə; ði][mə'mɔːriəl][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] - ['taʊər] ['oʊnli] ,
(If the memorial were in the form of a bell - tower only ,
(如果 这 纪念馆 是 在 这 形式 的 一个 钟 - 塔 仅有的 ,

（如果纪念碑只有一座钟楼的形式，

[ðə; ði][kɔːst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .)
the cost should be between one and two million dollars .)
这 成本 应该 是 之间 一 和 二 百万 美元 .)

费用应该在一百万美元到两百万美元之间。）

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kærəlɑːn] :
DESCRIPTION OF CARILLON :
描述 的 钟琴 :

钟琴描述：

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə'baʊt] - ['pɜːrfɪktli] [tjʊnd] ['belz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [fɔːr]
This should consist of about 50 perfectly tuned bells , giving a range of four
这 应该 由 的 关于 - 完美 调谐 铃铛 , 给予 一个 范围 的 四
['ɒktɪvz] [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] ,
octaves or thereabout ,
八度音阶 或者 大约 ,

这应该由大约 50 个音调完美的钟组成，音域约为四个八度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pleɪɪŋ] ['mekənɪzəm] [fɔːr; fər][bəuθ]['kɑːnsərt][ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] [pleɪ] .
and a complete playing mechanism for both concert and automatic play .
和 一个 完全的 玩耍 机制 为了 两个都 音乐会 和 自动的 玩 .

以及用于现场演奏和自动演奏的完整演奏机制。

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['belz] :
MATERIAL FOR BELLS :
材料 为了 铃铛 :

铃铛的材料：

['kɑːpər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] - , - [paʊndz] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kærəlɑːn][ʌv; əv] -
Copper to the extent of 60 , 000 pounds , sufficient for a carillon of 50
铜 到 这 程度 的 - , - 磅 , 充足的 为了 一个 钟琴 的 -
['belz] ,
bells ,
铃铛 ,

60000磅铜，足够制作一个50口钟的钟琴。

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['kæptʃərd] ['enəmi] [wɔːr] [mə'tɪrɪəlz] .

would	be	derived	from	captured	enemy	war	materials	.
会	是	衍生的	从	捕获	敌人	战争	材料	.

将会利用缴获的敌方战争物资制造而成。

([ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [brɑːnz] ['kænən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæptʃəz] , [ðɪs] ['kɑːpər] [wʊd]

(	In	the	absence	of	bronze	cannon	among	the	American	captures	,	this	copper	would
(在	这	缺席	的	青铜	大炮	之中	这	美国人	捕捉	,	这	铜	会

[biː; bi][əb'teɪnəb(ə)l][frʌm; frəm] - ,

be	obtainable	from	86	,
是	可获得	从	-	,

（由于美军缴获的武器中没有青铜大炮，这些铜可以从86年获得，

- [paʊndz] [ʌv; əv] [ʃel] - ['keɪsɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði]

000	pounds	of	shell	-	cases	,	to	be	furnished	by	the	War	Department	at	the
-	磅	的	壳	-	案例	,	到	是	提供	经过	这	战争	部门	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .)

direction	of	Congress	.	)
方向	的	国会	.	)

（由战争部根据国会指示提供）1000磅炮弹壳。

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [tɪn] , [sʌm; səm] - , - [paʊndz] ,

The	requisite	tin	,	some	15	,	000	pounds	,
这	必需品	锡	,	一些	-	,	-	磅	,

所需的锡约15000磅。

[maɪt] [best] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['ʌndər] [tɜːrmz][ʌv; əv]['kɑːntrækt][baɪ][ðə; ði] [bel] ['faʊndərz] .

might	best	be	supplied	under	terms	of	contract	by	the	bell	founders	.
可能	最好的	是	供应	在下面	条款	的	合同	经过	这	钟	创始人	.

或许最好由铸钟者根据合同条款提供。

[kɔːst] [ʌv; əv] ['kærəlɑːn] :

COST	OF	CARILLON	:
成本	的	钟琴	:

钟琴的成本：

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəlɑːn] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] ['mekənɪzəm] [wʊd] [biː; bi][əb'teɪnəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

Such	a	carillon	complete	with	playing	mechanism	would	be	obtainable	at	a
这样的	一个	钟琴	完全的	和	玩耍	机制	会	是	可获得	在	一个

[kɔːst][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] $40 , - .

cost	not	exceeding	$40	,	000	.
成本	不是	超过	$40	,	-	.

一台配备演奏装置的钟琴，造价不会超过 4 万美元。

['juːzɪz] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [wʊd] [ə'fɔːrd] ['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['evri] [taɪp] [ʌv; əv]

USES	:	Such	a	memorial	would	afford	ample	opportunity	for	every	type	of
用途	:	这样的	一个	纪念馆	会	买得起	充足	机会	为了	每一个	类型	的

[mə'mɔːriəl] ['triːtmənt] :

memorial	treatment	:
纪念馆	治疗	:

用途：这样的纪念碑将为各种类型的纪念活动提供充足的机会：

['ɑːrkɪtektʃər] , ['skʌlptʃər] , [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , ['tæblət] , ['mjʊrəl] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv]

Architecture	,	sculpture	,	inscription	,	tablet	,	mural	painting	,	and	the	housing	of
建筑学	,	雕塑	,	题词	,	药片	,	壁画	绘画	,	和	这	住房	的

['relɪks][ænd; ənd]['rekərdz][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

relics	and	records	etc	.	;
遗物	和	记录	ETC	.	;

建筑、雕塑、铭文、碑刻、壁画以及文物和档案的存放处等；

[ɪn][fækt] [pə'zes] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ɔ:r] ['ʌðər] [mə'mɔ:riəl] ['strʌktʃər] [kʊd; kəd]
in 在 | fact 事实 | possess 具有 | every 每一个 | advantage 优势 | that 那 | an 一个 | arch 拱 | or 或者 | other 其他 | memorial 纪念馆 | structure 结构 | could 可以

['pɑ:səbli] [gɪv] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['sentɪmənt] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [fi:l] [tɔ:rd]
possibly 可能 | give 给 | and 和 | avoid 避免 | the 这 | objectionable 令人反感的 | sentiment 情绪 | that 那 | many 许多 | people 人们 | feel 感觉 | toward 朝向

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:rtʃ] [aɪ'di:ə] .
the 这 | triumphal 凯旋的 | arch 拱 | idea 主意 | .

事实上，它具备拱门或其他纪念性建筑所能提供的所有优点，并且避免了许多人对凯旋门理念所抱有的反感情绪。

['mju:zɪk] , ['weðər] [pleɪd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ɔ:r] [baɪ] [hænd] ,
Music 音乐 | , | whether 无论 | played 玩 | automatically 自动地 | or 或者 | by 经过 | hand 手 | ,

音乐，无论是自动演奏还是手动演奏，

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ʌndər] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] [pleɪd] [sɔ:ft] [ɔ:r] [laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [bel] - ['mæstər]
is 是 | always 总是 | under 在下面 | control 控制 | and 和 | can 能 | be 是 | played 玩 | soft 柔软的 | or 或者 | loud 大声 | as 作为 | the 这 | bell 钟 | - - | master 掌握

[meɪ] [dɪ'saɪd] .
may 可能 | decide 决定 | .

始终处于控制之下，可以根据指挥者的意愿轻柔或响亮地演奏。

[sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [snætʃ] [ʌv; əv] ['melədi] [wʊd] [pleɪ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ]
Some 一些 | wonderful 精彩的 | snatch 抢夺 | of 的 | melody 旋律 | would 会 | play 玩 | automatically 自动地 | morning 早晨 | and 和 | evening 晚上

[ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nu:n] ['aʊər] ,
or 或者 | during 期间 | the 这 | noon 中午 | hour 小时 | ,

每天早晨、傍晚或中午，都会自动播放一段美妙的旋律。

[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [və'raɪəti] [ɔ:r] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði]
changed 已更改 | from 从 | time 时间 | to 到 | time 时间 | for 为了 | the 这 | sake 清酒 | of 的 | variety 种类 | or 或者 | to 到 | suit 套装 | the 这

[pər'tɪkjələr] ['si:z(ə)n] ,
particular 特别的 | season 季节 | ,

为了增加多样性或适应特定季节，会不时进行更改。

[waɪl] [ɑ:n] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [i:tʃ] [wi:k] [ðə; ði] [bel] - ['mæstər] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)l] ['kɑ:nsərt] .
while 尽管 | on 在 | one 一 | evening 晚上 | each 每个 | week 星期 | the 这 | bell 钟 | - - | master 掌握 | would 会 | present 展示 | a 一个 | formal 正式的 | concert 音乐会 | .

每周有一天晚上，钟楼指挥会举行正式音乐会。

[loʊ'keɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
LOCATION 地点 | : : | A 一个 | memorial 纪念馆 | of 的 | this 这 | kind 种类 | should 应该 | be 是 | well 出色地 | in 在 | the 这 | midst 中间 | of 的 | the 这 | city 城市 | , ,

地点：此类纪念碑应建在市中心。

[ðæt] ['meni] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪts] ['mju:zɪk] [baɪ] [ðə; ði] [mɪr] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [dɔ:r] ,
that 那 | many 许多 | might 可能 | enjoy 享受 | its 它是 | music 音乐 | by 经过 | the 这 | mere 仅仅 | opening 开幕 | of 的 | a 一个 | window 窗户 | or 或者 | a 一个 | door 门 | , ,

很多人只需打开窗户或门，就能欣赏到它的音乐。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [maɪt] [hæv; həv] ['redi] ['ækses] [tu:; tə] ['kɑ:nsərts] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:ŋ]
and 和 | that 那 | other 其他 | thousands 数千 | might 可能 | have 有 | ready 准备好 | access 使用权 | to 到 | concerts 音乐会 | without 没有 | long 长的

['dʒə:niz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
journeys 旅程 | for 为了 | that 那 | purpose 目的 | .

而其他成千上万的人则无需长途跋涉即可轻松欣赏音乐会。

([æz; əz] ['meni] [æz; əz] - ,
(As many as 30 ,
(作为 许多 作为 - ,

（多达30人，

- ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gæðərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [æt; ət]
000 people are said to have gathered for a concert of this kind at
- 人们 是 说 到 有 聚集 为了 一个 音乐会 的 这 种类 在
[mə'lin] , ['beldʒəm] .)
Malines , Belgium .)
梅赫伦 , 比利时 .)

据说在比利时梅赫恩，曾有数千人聚集在一起参加此类音乐会。）

['prefrəbli] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] ,
Preferably , tho not necessarily , such a building should be on elevated ground ,
最好 , 虽然 不是 一定 , 这样的 一个 建筑 应该 是 在 升高 地面 ,

理想情况下（但不一定），这样的建筑物应该建在地势较高的位置。

[ænd; ənd] [nɪr] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['oʊpən] [speɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrk] [wʊd] [ə'fɔːrd] ,
and near sufficient open space such as a park would afford ,
和 靠近 充足的 打开 空间 这样的 作为 一个 公园 会 买得起 ,

以及附近足够的开放空间，例如公园所能提供的空间。

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['gæðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːnsərts] .
to accommodate large numbers of people who would gather for the concerts .
到 容纳 大的 数字 的 人们 WHO 会 收集 为了 这 音乐会 .

为了容纳大量前来观看音乐会的观众。

['meni] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] [pɑːrk] [æz; əz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['setɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
Many have suggested Sixteenth Street Park as an ideal setting for it .
许多 有 建议 第十六 街道 公园 作为 一个 理想的 环境 为了 它 .

许多人建议将第十六街公园作为理想的选址。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['æset] : [waɪl] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ɪts] [es'θetɪk]
AS A BUSINESS ASSET : While most people will prefer to dwell upon its esthetic
作为 一个 商业 资产 : 尽管 最多 人们 将要 更喜欢 到 住 之上 它是 美学
[ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] ['vælјuːz] ,
and cultural values ,
和 文化 值 ,

作为一项商业资产：虽然大多数人更愿意关注其美学和文化价值，

['faɪndɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['nevər] ['endɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
finding in it a never ending source of inspiration ,
寻找 在 它 一个 绝不 结束 来源 的 灵感 ,

从中汲取源源不断的灵感，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['æset] [æz; əz] [wel] .
it will not be amiss to consider it as a business asset as well .
它 将要 不是 是 错误 到 考虑 它 作为 一个 商业 资产 作为 出色地 .

将其视为一项商业资产也无可厚非。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɪzɪtər] [ɔːr] ['rezɪdənt] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə]
It is doubtful whether a single additional visitor or resident would be drawn to
它 是 疑 无论 一个 单身的 额外的 游客 或者 居民 会 是 绘制 到
['wɑːʃɪŋtən] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [hɪr] [ʌv; əv] ['evər] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [ɔːr]
Washington by reason of the erection here of ever so fine a triumphal arch or
华盛顿 经过 原因 的 这 勃起 这里 的 曾经 所以 美好的 一个 凯旋的 拱 或者
['ʌðər] ['sɪmələr] [mə'mɔːriəl] .
other similar memorial .
其他 相似的 纪念馆 .

令人怀疑的是，在这里建造如此精美的凯旋门或其他类似的纪念碑，是否会吸引额外的游客或居民来到华盛顿。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [hɪr] [prə'poʊzd] [wʊd] ,

On	the	other	hand	a	memorial	such	as	is	here	proposed	would	,
在	这	其他	手	一个	纪念馆	这样的	作为	是	这里	建议的	会	,

另一方面，像这里提议的这种纪念碑将会是：

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [juˈniːk] ['kærəktər] [ɪn][ə'merɪkə] , [ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] ['eksələns] ,

by	reason	of	its	unique	character	in	America	,	and	by	virtue	of	its	excellence	,
经过	原因	的	它是	独特的	特点	在	美国	,	和	经过	美德	的	它是	卓越	,

由于其在美国的独特性以及其卓越品质，

[suːn] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊn] [θruː'aut]

soon	become	an	appealing	object	of	interest	in	every	village	and	town	thruout
很快	变得	一个	上诉	目的	的	兴趣	在	每一个	村庄	和	镇	贯穿

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

很快，它就成为美国各地乡村城镇人们关注的焦点。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɪzɪtər]

and	be	the	means	of	drawing	many	thousands	of	additional	visitors
和	是	这	方法	的	绘画	许多	数千	的	额外的	访客

[tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][lɔːŋgər][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] .

to	the	capital	and	holding	them	longer	once	they	were	here	.
到	这	首都	和	保持	他们	更长	一次	他们	是	这里	.

并以此吸引成千上万的游客来到首都，并延长他们在首都的停留时间。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪŋg(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv]

It	could	undoubtedly	be	made	the	greatest	single	attraction	in	this	city	of
它	可以	无疑	是	制成	这	最	单身的	景点	在	这	城市	的

[ət'rækʃnz] .

attractions	.
景点	.

它无疑可以成为这座景点众多的城市中最引人注目的单一景点。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːnsərt]

THE	FIRST	CONCERT
这	第一的	音乐会

第一场音乐会

[ə; eɪ] ['fɔːrkæst]

A	FORECAST
一个	预报

预测

[baɪ]

By
经过

经过

[dʒeɪ] . ['meəriən, 'mæriən] ['ʃʌl]

J	.	Marion	Shull
J	.	玛丽昂	舒尔

J·马里恩·舒尔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] .

It	is	evening	.
它	是	晚上	.

夜幕降临。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːrk][ɑːr; ər] ['gæðərd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

Within	the	park	are	gathered	many	thousands	from	the	Capital	.
之内	这	公园	是	聚集	许多	数千	从	这	首都	.

公园里聚集了来自首都的数千名游客。

[nɑːt]['oʊnli] [ðiːz] [bʌt; bət] ['meni] ['hʌndrədz] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][æz; əz] [wel] ,

Not	**only**	**these**	**but**	**many**	**hundreds**	**from**	**outside**	**as**	**well**	**,**
不是	仅有的	这些	但	许多	数百	从	外部	作为	出色地	,

不仅如此，还有数百名来自外部的人员。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [meɪ] [ðə; ði] ['wɜːldz] [moʊst] ['feɪməs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ɪz][tuː; tə]

for	**on**	**this**	**night**	**in**	**May**	**the**	**world's**	**most**	**famous**	**master**	**of**	**the**	**bells**	**is**	**to**
为了	在	这	夜晚	在	可能	这	世界的	最多	著名的	掌握	的	这	铃铛	是	到

['prez(ə)nt][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['kɑːnsərt][ɑːn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [greɪt] ['kærəlɑːn] .

present	**the**	**initial**	**concert**	**on**	**Washington's**	**great**	**Carillon**	**.**
展示	这	最初的	音乐会	在	华盛顿的	伟大的	钟琴	.

五月的这个夜晚，世界上最著名的钟琴大师将在华盛顿的大钟琴上举行首场音乐会。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['miŋgld] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt]

For	**long**	**the**	**unsightly**	**mingled**	**mass**	**of**	**stone**	**and**	**steel**	**and**	**wood**	**that**
为了	长的	这	难看的	混合	大量的	的	石头	和	钢	和	木头	那

[kraʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['ʌltɪmət] [ɪn'tent] .

crowned	**the**	**hill**	**had**	**given**	**little**	**indication**	**of**	**its**	**ultimate**	**intent**	**.**
加冕	这	爬坡道	有	给定	小的	指示	的	它是	最终的	意图	.

长期以来，山顶上那座由石头、钢铁和木头混杂而成的难看建筑，几乎没有透露出它的最终目的。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [prə'seʃənz] [keɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnlʊkər] [laɪk]

From	**time**	**to**	**time**	**processions**	**came**	**that**	**seemed**	**to**	**the**	**onlooker**	**like**
从	时间	到	时间	游行	来了	那	似乎	到	这	旁观者	喜欢

['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][sʌm; səm]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ;

pilgrimages	**to**	**some**	**sacred**	**shrine**	**;**
朝圣	到	一些	神圣	神社	;

不时会有一些游行队伍出现，在旁观者看来，这些队伍像是前往某个神圣圣地的朝圣者；

[traɪ] - ['kʌlər][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ɪn] [frʌnt] , [tuː; tə]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

Tri	**-**	**color**	**and**	**the**	**Stars**	**and**	**Stripes**	**in**	**front**	**,**	**to**	**music**	**of**	**the**
三	-	颜色	和	这	星星	和	条纹	在	正面	,	到	音乐	的	这

[mɑːsə'leiz] ,

Marseillaise	**,**
《马赛曲》	,

三色旗和星条旗迎风飘扬，伴随着《马赛曲》的音乐，

[ɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['ʃætərd] [riːmz; ræŋs] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [fræns] ,

is	**brought**	**a**	**stone**	**from**	**shattered**	**Rheims**	**,**	**the**	**gift**	**of**	**France**	**,**
是	带来	一个	石头	从	破碎	兰斯	,	这	礼物	的	法国	,

从破碎的兰斯城带来了一块石头，这是法国的礼物。

[huːz] [gɪft][ʌv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi] [ðʌs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

whose	**gift**	**of**	**freedom**	**to**	**the**	**world**	**we**	**thus**	**record**	**.**
谁	礼物	的	自由	到	这	世界	我们	因此	记录	.

我们在此记录他为世界带来的自由。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑː'gɔn] , [frʌm; frəm] [ʃæ'toʊ] [θɪ'riː] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] ,

From	**the**	**Argonne**	**,**	**from**	**Chateau**	**Thierry**	**and**	**St**	**.**	**Mihiel**	**,**
从	这	阿贡	,	从	城堡	蒂埃里	和	英石	.	米希尔	,

从阿尔贡森林，从蒂埃里城堡和圣米耶尔出发，

[kʌm] ['ʌðər] [stoʊnz] ['eskɔːtid] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [breɪv] [bɔɪz] .

come	**other**	**stones**	**escorted**	**by**	**our**	**own**	**brave**	**boys**	**.**
来	其他	石头	护送	经过	我们的	自己的	勇敢的	男孩们	.

其他石头由我们勇敢的男孩们护送而来。

[ðiːz] [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] ['serəmoʊni] , [ɑːr; ər] ['bildid] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mə'mɔːriəl] .

These	**each**	**,**	**with**	**fitting**	**ceremony**	**,**	**are**	**builded**	**in**	**the**	**wall**	**of**	**our**	**memorial**	**.**
这些	每个	,	和	配件	仪式	,	是	已建成	在	这	墙	的	我们的	纪念馆	.

这些纪念碑都按照适当的仪式，被砌入我们纪念碑的墙壁中。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['ærəs] , ['æmiənz] ,

Then	there	are	other	stones	from	Arras	,	Amiens	,
然后	那里	是	其他	石头	从	阿拉斯	,	亚眠	,

此外，还有来自阿拉斯、亚眠等地的其他宝石。

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mɑːn] [wer] [broʊk] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [weɪv] [ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət]

and	villages	along	the	Marne	where	broke	the	surging	wave	that	all	but
和	村庄	沿着	这	马恩河	在哪里	打破	这	滔滔	海浪	那	全部	但

[ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

overwhelmed	the	world	;
不堪重负	这	世界	;

还有马恩河沿岸的村庄，那里曾是几乎淹没世界的滔天巨浪的源头；

[wʌn] [frʌm; frəm] ['vɛdʌn] [ɪn'skraɪbd] " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [pæs] " ;

one	from	Verdun	inscribed	"	They	shall	not	pass	"	;
一	从	凡尔登	铭文	"	他们	将	不是	经过	"	;

凡尔登的一块碑文上写着"他们休想通过"；

[ænd; ənd] ['bɛldʒəmz] [kɪŋ] [peɪz] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['treʒərz] [ʌv; əv] [luˈveɪn] .

and	Belgium's	king	pays	tribute	from	the	ruined	treasures	of	Louvain	.
和	比利时的	国王	支付	贡	从	这	毁坏	宝藏	的	鲁汶	.

比利时国王从鲁汶废墟中的珍宝中缴纳贡品。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [æt; ət] [ðɪs] [ʃraɪn] [ʃæl; ʃəl] [riːd] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm]

And	so	in	after	years	the	pilgrims	at	this	shrine	shall	read	,	passing	from
和	所以	在	后	年	这	朝圣者	在	这	神社	将	读	,	通过	从

[stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] ,

stone	to	stone	,
石头	到	石头	,

因此，多年以后，前来这座圣地朝圣的人们将会诵读着，从一块石头走到另一块石头。

[æn; ən] ['epɪk] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['feloʊ] [mæn] [maɪt] [nɑːt]

an	epic	of	heroic	sacrifice	that	justice	and	the	love	of	fellow	man	might	not
一个	史诗	的	英勇	牺牲	那	正义	和	这	爱	的	同伴	男人	可能	不是

[biː; bi] [swept] [fər'evər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

be	swept	forever	from	the	earth	.
是	扫荡	永远	从	这	地球	.

这是一部关于英雄牺牲的史诗，它证明正义和人与人之间的爱不会永远从地球上消失。

[ðə; ði] ['kʌmbər] [tuːlz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] [kreɪnz] [wɪð; wɪθ] [kriːkɪŋ] [roʊps] , [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] ,

The	cumbering	tools	of	industry	,	the	cranes	with	creaking	ropes	,	the	scaffolding	,
这	繁琐	工具	的	行业	,	这	起重机	和	嘎吱作响	绳索	,	这	脚手架	,

[æt; ət] [læst] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

at	last	have	disappeared	,
在	最后的	有	消失	,

笨重的工业工具、吱吱作响的起重机、脚手架，最终都消失了。

[ænd; ənd] [stændz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] :

and	stands	revealed	a	wondrous	work	of	art	:
和	站立	揭晓	一个	奇妙的	工作	的	艺术	:

展台上展现了一件令人惊叹的艺术作品：

[ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['skʌlptʃərd] ['beɪsl] ['edɪfɪs] [wer] [brɑːnz] [ænd; ənd] ['mɑːrb(ə)l] [tel] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l]

A	sturdy	sculptured	basal	edifice	where	bronze	and	marble	tell	of	noble
一个	结实的	雕塑	基础	大厦	在哪里	青铜	和	大理石	告诉	的	高贵

[ˌæspɝ'eɪʃənz] ['wɜːrðɪli] [ə'tʃiːvd] ;

aspirations	worthily	achieved	;
抱负	值得地	已达成	;

坚固的雕塑基座，青铜和大理石诉说着崇高的理想最终得以实现；

[wer] [friːz] [ænd; ənd] ['pedɪmənt] [ɪn] [loʊ] [rɪ'liːf] [bɪ'spiːk] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [kɔːz]

where **frieze** **and** **pediment** **in** **low** **relief** **bespeak** **the** **glory** **of** **the** **greatest** **cause**

在哪里 饰带 和 山墙 在 低的 宽慰 表明 这 荣耀 的 这 最 原因

[mæn] ['evər] ['strʌgld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .

man **ever** **struggled** **to** **maintain** **.**

男人 曾经 挣扎 到 维持 .

其中，浅浮雕的檐壁和山花彰显了人类为之奋斗的最伟大事业的荣耀。

[wɪ'ðɪn] ,

Within **,**

之内 ,

之内，

[rɪ'splendənt] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['kʌlɚz] [wer] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [brʌʃ] [teɪks] [ʌp] [ðə; ðɪ]

resplendent **walls** **with** **iridescent** **colors** **where** **the** **artist's** **brush** **takes** **up** **the**

灿烂 墙壁 和 彩虹色 颜色 在哪里 这 艺术家的 刷子 需要 向上 这

[teɪl] [ðæt] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] ['skʌlptər] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ;

tale **that** **architect** **and** **sculptor** **have** **begun** **;**

故事 那 建筑师 和 雕塑家 有 开始 ;

色彩斑斓的墙壁上，艺术家的画笔延续了建筑师和雕塑家开启的故事；

[ænd; ənd] ['raɪvəlɪŋ] [ðiːz] [ðə; ðɪ] ['sɪlkən] [foʊldz] [ʌv; əv] [flægz] ,

and **rivalling** **these** **the** **silken** **folds** **of** **flags** **,**

和 竞争对手 这些 这 丝 折叠 的 旗帜 ,

与此相媲美的，还有旗帜的丝绸褶皱。

['embləmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [neɪʃəns] [ðæt] [stʊd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [em'praɪz] .

emblems **of** **all** **the** **nations** **that** **stood** **shoulder** **to** **shoulder** **in** **the** **great** **emprise** **.**

徽章 的 全部 这 国家 那 站立 肩膀 到 肩膀 在 这 伟大的 企业 .

代表着曾并肩站在伟大帝国中的所有国家的徽章。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['beɪsl] ['strʌktʃər] , [ðə; ðɪ] [sɔːrɪŋ] [ʃæft] , [kəm'pækt] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]

And **from** **this** **basal** **structure** **,** **the** **soaring** **shaft** **,** **compact** **of** **grace** **and**

和 从 这 基础 结构 , 这 翱翔 轴 , 袖珍的 的 优雅 和

['bjuːti] ,

beauty **,**

美丽 ,

从这个基座结构中，拔地而起高耸入云的柱身，简洁优雅，美不胜收。

[laɪð] [jet] [strɔːŋ] , [fɜːrm] ['fʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [jet] [riːtʃɪŋ] ['hevnwərd] ,

lithe **yet** **strong** **,** **firm** **footed** **on** **the** **earth** **yet** **reaching** **heavenward** **,**

轻盈 然而 强的 , 公司 有脚的 在 这 地球 然而 到达 向天 ,

轻盈而强壮，脚踏实地而又仰望苍穹，

[wel] ['tɪpəˌfaɪz] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [huː] ['rɪskt] [ðer; ðər] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]

well **typifies** **the** **spirit** **of** **the** **men** **who** **risked** **their** **all** **to** **save** **the** **world**

出色地 典型 这 精神 的 这 男人 WHO 冒险 他们的 全部 到 节省 这 世界

[frʌm; frəm] ['sleɪvəri] .

from **slavery** **.**

从 奴隶制 .

这很好地体现了那些冒着生命危险将世界从奴役中拯救出来的人们的精神。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæz; həz] [set] [bɪ'haɪnd] [laɪt] [bæŋks] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

The **sun** **has** **set** **behind** **light** **banks** **of** **cloud** **and** **hung** **the** **stage** **with**

这 太阳 有 放 在后面 光 银行 的 云 和 悬挂 这 阶段 和

['rʌdi] ['tæpɪstriːz] [huːz] ['gɔːrdʒəs] [redz] [ænd; ənd] [goʊld] [ɑːr; ər] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrkwɔɪz] .

ruddy **tapestries** **whose** **gorgeous** **reds** **and** **golds** **are** **interspersed** **with** **turquoise** **.**

红润 挂毯 谁 华丽的 红色 和 黄金 是 穿插 和 绿松石 .

太阳落山，落入薄薄的云层后，如同挂满了红褐色的挂毯，华丽的红色和金色与碧绿色交织在一起。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ɪn] ['wʌndərmənt] [lʊks] [ɑ:n] , [tʃeɪndʒ] ['fɑ:loʊz] [tʃeɪndʒ] ,

But	even	while	the	throng	in	wonderment	looks	on	,	change	follows	change	,
但	甚至	尽管	这	人群	在	惊奇	看起来	在	,	改变	跟随	改变	,

即使人群惊奇地注视着，变化依然接踵而至。

[ðə; ði][goʊld][tu:; tə]['toʊpæz] ['kwɪkli] [melts] , [ðə; ði] ['roʊziət] [klaʊdz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][em'pə:pəld] ,

the	gold	to	topaz	quickly	melts	,	the	roseate	clouds	are	all	empurpled	,
这	金子	到	黄玉	迅速地	融化	,	这	玫瑰	云	是	全部	紫化	,

黄金迅速融化成黄玉，玫瑰色的云朵也全部染成了紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] [skaɪ] ['gɪvz] [weɪ] [tu:; tə] [greɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] ['wɪslər] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	turquoise	sky	gives	way	to	grays	such	as	delighted	Whistler	in	his
和	这	绿松石	天空	给予	方式	到	灰色	这样的	作为	高兴极了	惠斯勒	在	他的

[deɪ] .

day	.
天	.

碧蓝的天空渐渐被灰色所取代，这种灰色正是惠斯勒当年所喜爱的。

[ðen] ['twaɪlaɪt] , [stɑ:rz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mu:n] ,

Then	twilight	,	stars	,	and	a	pale	young	moon	,
然后	暮	,	明星	,	和	一个	苍白	年轻的	月亮	,

然后是暮色、繁星和一轮苍白的初月。

[tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [si:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɪsps] [ʌv; əv][klaʊd] [hu:z] ['sɪlvəri] [ʃi:n]

to	play	at	hide	and	seek	among	the	wisps	of	cloud	whose	silvery	sheen
到	玩	在	隐藏	和	寻找	之中	这	缕缕	的	云	谁	银色	光泽

[bi'treiz] [hɜ:r; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

betrays	her	hiding	place	.
背叛	她	隐藏	地方	.

在缕缕云雾中玩捉迷藏，云雾闪烁着银光，暴露了她的藏身之处。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['aʊər][hæz; həz] [strʌk] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [hʌʃt] [ɪk'spektənsi] .

At	last	the	hour	has	struck	and	all	is	hushed	expectancy	.
在	最后的	这	小时	有	击	和	全部	是	静静地	预期	.

终于到了那一刻，四周一片寂静，大家都在期待。

[ɔ:l] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['lɪftɪd] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ['gɪvz] [fɔ:rθ]

All	eyes	are	lifted	up	to	where	a	faintly	lighted	window	in	the	tower	gives	forth
全部	眼睛	是	抬起	向上	到	在哪里	一个	淡淡的	照明	窗户	在	这	塔	给予	前进

[ðə; ði][wʌn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [sʌm; səm]['hju:mən]['eɪdʒənsi][ɪz][ðer; ðər] .

the	one	suggestion	that	some	human	agency	is	there	.
这	一	建议	那	一些	人类	机构	是	那里	.

所有人的目光都抬头看向塔楼上一扇光线昏暗的窗户，这扇窗户似乎在暗示着那里有人存在。

[hɑ:rk] !

Hark	!
听着	!

听!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

[ə; eɪ] [feɪnt] [swi:t] [saʊnd] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

A	faint	sweet	sound	that	comes	from	out	the	sky	as	if	the	gates	of	heaven
一个	头晕的	甜的	声音	那	来	从	出去	这	天空	作为	如果	这	大门	的	天堂

[hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd][let] [fɔ:l] [ɪ'θɪriəl] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

had	opened	and	let	fall	ethereal	voices	from	a	thousand	miles	,
有	打开	和	让	落下	空灵的	声音	从	一个	千	英里	,

一种轻柔甜美的声音从天而降，仿佛天堂之门打开，千里之外传来空灵的声音。

[soʊ][sɔːft] , [ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [streɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] ,

so	soft	,	the	ear	is	strained	to	intercept	them	,
所以	柔软的	,	这	耳朵	是	紧张	到	截距	他们	,

声音如此轻柔，耳朵都得屏住呼吸才能捕捉到它们。

[ænd; ənd] ['fænsi] [ɪz] [hæf] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] ['melədi] .

and	fancy	is	half	tempted	to	believe	it	all	illusive	and	imagined	melody	.
和	想要	是	一半	受诱惑	到	相信	它	全部	虚幻	和	想象	旋律	.

而幻想则半信半疑地认为这一切都是虚幻的、想象的旋律。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ʃeɪp] , [stændz] [aʊt] [mɔːr] [fɜːrm] [ænd; ənd] [klɪr] ; [ðə; ði] [ɪr]

But	now	it	takes	more	shape	,	stands	out	more	firm	and	clear	;	the	ear
但	现在	它	需要	更多的	形状	,	站立	出去	更多的	公司	和	清除	;	这	耳朵

[bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] ,

becomes	more	confident	,
变成	更多的	自信的	,

但现在它的形状更加清晰，轮廓更加分明；耳朵也变得更加自信。

[ænd; ənd] ['fænsi] [jiːldz] [tuː; tə] [fækt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] - [vɔɪs] ; [ðə; ði] ['belz] [hæv; həv]

and	fancy	yields	to	fact	;	it	is	indeed	the	carillon's	voice	;	the	bells	have
和	想要	产量	到	事实	;	它	是	的确	这	-	嗓音	;	这	铃铛	有

[kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .

come	to	life	.
来	到	生活	.

幻想让位于事实；这的确是钟琴的声音；钟声响起。

[noʊ] ['gæspɪŋ] ['neɪt(ə)l] [kraɪ] [ɪz] [ðɪs] ,

No	gasping	natal	cry	is	this	,
不	喘息	出生	哭	是	这	,

这并非新生儿的喘息哭声。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [sɔːft] ['stɜːrɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæt] [weɪks] [frʌm; frəm] ['piːsf(ə)l] [sliːp] .

but	rather	the	soft	stirring	as	of	one	that	wakes	from	peaceful	sleep	.
但	相当	这	柔软的	搅拌	作为	的	一	那	醒来	从	和平	睡觉	.

而是像从安稳的睡眠中醒来时那样轻柔地翻身。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['evər] ['nɪrər] , [weɪv] [ɑːn] [weɪv] ,

Nearer	and	ever	nearer	,	wave	on	wave	,
更近	和	曾经	更近	,	海浪	在	海浪	,

越来越近，一波又一波，

[aʊt] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ðoʊz] [fɑːr] [ɔːf] ['melədiz] ,

out	of	infinite	distance	seem	to	come	those	far	off	melodies	,
出去	的	无限	距离	似乎	到	来	那些	远的	离开	旋律	,

那些遥远的旋律仿佛来自无穷无尽的距离，

['drɪftɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [drɪfts] [ðə; ði] [snoʊ] [wen] ['waɪndz] [ɑːr; ər] [hʌʃt]

drifting	down	and	down	as	gently	as	drifts	the	snow	when	winds	are	hushed
漂流	向下	和	向下	作为	轻轻地	作为	漂移	这	雪	什么时候	风	是	静静地

,

,

,

像无风时积雪那样，轻轻地缓缓飘落。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['hevəns] [siːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['pʌlseɪtɪŋ] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

till	at	last	the	entire	heavens	seem	filled	with	one	pulsating	ecstasy	of	sound	,
直到	在	最后的	这	全部的	天	似乎	已填	和	一	脉动	狂喜	的	声音	,

最后，整个天空似乎都充满了一种脉动的、令人陶醉的声音。

[ðen] [feɪdz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌns] [ə'gen] , [tɪl] ['taʊər] , ['belz] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [fər'gɑːtn] [wʌn]
then fades away into the distance once again , till tower , bells , musician , forgotten one
然后 淡出 离开 进入 这 距离 一次 再次 , 直到 塔 , 铃铛 , 音乐家 , 被遗忘的 一
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

然后再次消失在远方，直到塔楼、钟声、乐师，以及所有被遗忘的人和事。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mɪstɪk] [speɪs] [bɪ'haɪnd][jɑːn][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊd] [ðæt] [laɪz]
the music seems to come from mystic space behind yon bank of cloud that lies
这 音乐 似乎 到 来 从 神秘 空间 在后面 远 银行 的 云 那 谎言
[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [muːn] .
athwart the moon .
横穿 这 月亮 .

音乐仿佛来自月亮上方那片云层后面的神秘空间。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [həusts][ʌv; əv] ['maɪti] ['hɔːsmən] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪts] [æz; əz]
a sound of trampling hosts of mighty horsemen rushing down the heights as
一个 声音 的 践踏 主持人 的 强大的 骑兵 匆忙 向下 这 高度 作为
[ɪf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['mʌltɪtuːd] ,
if to overwhelm the listening multitude ,
如果 到 压倒 这 聆听 民众 ,

一阵阵雄壮的骑兵从山巅疾驰而下，仿佛要淹没在众人耳边的喧嚣声中，

[ðoʊz] ['mɑːrvələs] [ɑːr'pɛdʒioʊz] ['gæləpɪŋ] ['mædli][ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] , [naʊ] [dæns] [ænd; ənd] [præns] ,
those marvellous arpeggios galloping madly in their course , now dance and prance ,
那些 奇妙 琶音 疾驰 疯狂地 在 他们的 课程 , 现在 舞蹈 和 轻快地 ,
[naʊ] [rʌʃ] [ɪm'petʃuəsli] ,
now rush impetuously ,
现在 匆忙 冲动地 ,

那些美妙的琶音疯狂地奔腾着，时而翩翩起舞，时而又迅猛疾驰。

[ðen] [lɪft][ænd; ənd] [feɪd] [tuː; tə] ['eri] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd]['saɪləns] .
then lift and fade to airy nothingness and silence .
然后 举起 和 褪色 到 轻盈的 虚无 和 沉默 .

然后升腾而起，渐渐消逝，最终归于虚无和寂静。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz]
A moment's pause
一个 瞬间 暂停

片刻停顿

; [sʌm; səm]['saɪlənt] , [ˌʌn'siːn] [hænd][hæz; həz] ['swɪftli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər]
; some silent , unseen hand has swiftly changed the scene , and now there
; 一些 沉默的 , 看不见 手 有 迅速地 已更改 这 场景 , 和 现在 那里
[kʌmz] [ə; eɪ]['bɑːrkəˌroʊl] ,
comes a barcarolle ,
来 一个 船歌 ,

仿佛有一股无声的、看不见的力量迅速改变了局面，现在响起了船歌。

[soʊ] [swiːt] , [soʊ]['plæsɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪr] [pə'siːvz] [ðə; ði] [aɪ] [bɪ'həʊldz] ,
so sweet , so placid , while the ear perceives the eye beholds ,
所以 甜的 , 所以 平静 , 尽管 这 耳朵 感知 这 眼睛 凝视 ,

如此甜美，如此宁静，耳闻目睹，

[ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [niːθ] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['muːnlaɪt] [ʌv; əv]

a	wide	expanse	of	rippling	wavelets	neath	shimmering	moonlight	of
一个	宽的	广阔	的	涟漪	小波	下方	闪闪发光	月光	的

[ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] .

a	summer	night	.
一个	夏天	夜晚	.

夏夜的月光下，波光粼粼的海面波光粼粼。

[wʌn] [fiːlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ðə; ði] [sɔːft] [kə'res] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['ɛrz] [nɔːr] [noʊz] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nti]

One	feels	upon	the	cheek	the	soft	caress	of	summer	airs	nor	knows	for	certainty
一	感觉	之上	这	脸颊	这	柔软的	抚摸	的	夏天	播出	也不	知道	为了	肯定

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] [ɔːr] ['oʊnli] ['fænsɪd] ,

if	it	be	true	or	only	fancied	,
如果	它	是	真的	或者	仅有的	幻想	,

脸颊上仿佛感受到夏日微风的轻柔抚摸，却无法确定这究竟是真实的还是只是错觉。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['waɪndz] [hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [felt] , [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [hɜːrd] ,

but	presently	the	winds	have	risen	and	,	is	it	felt	,	or	is	it	only	heard	,
但	目前	这	风	有	升起	和	,	是	它	毛毡	,	或者	是	它	仅有的	听到	,

但此刻风势渐强，是能感觉到风，还是只能听到风声？

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] ['lʌlz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendər] ['lʌləbaɪ] ?

the	rhythmic	rocking	of	the	boat	that	lulls	the	spirit	with	a	tender	lullaby	?
这	节奏	摇滚	的	这	船	那	平静	这	精神	和	一个	投标	催眠曲	?

小船有节奏的摇晃，如同温柔的摇篮曲，轻柔地抚慰着心灵？

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

But	what	was	that	?
但	什么	曾是	那	?

但那是什么？

[ə; eɪ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

A	far	away	,
一个	远的	离开	,

遥远的地方，

[ɪn'truːsɪv] ['rʌmblɪŋ] [breɪks] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] ['meni] [aɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði] [greɪ]

intrusive	rumbling	breaks	the	spell	and	many	eyes	are	turned	to	scan	the	gray
侵入性的	隆隆声	休息	这	拼写	和	许多	眼睛	是	转向	到	扫描	这	灰色的

[hə'raɪz(ə)n] [fɔːr; fər] [saɪn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] ;

horizon	for	sign	of	coming	storm	;
地平线	为了	符号	的	未来	风暴	;

突如其来的隆隆声打破了宁静，许多人的目光转向灰蒙蒙的地平线，寻找暴风雨即将到来的迹象；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪz] [fer] , [noʊ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [noʊ] [bæŋks] [ʌv; əv] ['ɪŋki] [klaʊdz] .

but	all	is	fair	,	no	flash	of	lightning	,	no	banks	of	inky	clouds	.
但	全部	是	公平的	,	不	闪光	的	闪电	,	不	银行	的	墨色	云	.

但一切都很平静，没有闪电，也没有乌云密布。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] [ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [weɪvz] [ðæt] [biːt]

Instead	of	distant	thunder	there	is	now	the	booming	sound	of	waves	that	beat
反而	的	遥远	雷	那里	是	现在	这	蓬勃发展	声音	的	波浪	那	打

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [spreɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] ;

themselves	to	spray	against	the	rocks	;
他们自己	到	喷	反对	这	岩石	;

远处传来隆隆的雷声，取而代之的是海浪拍打岩石的轰鸣声；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪrz] [moʊst] [wel] [ə'tuːnd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [diːp] [toʊnd] [beɪs] ,

and	to	those	ears	most	well	attuned	,	above	the	deep	toned	bass	,
和	到	那些	耳朵	最多	出色地	协调的	,	多于	这	深的	色调	低音	,

而对于那些耳朵最灵敏的人来说，在低沉的低音之上，

[ɪn] ['haɪər] ['belz] [ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [spreɪ] , [laɪt] [ˌefər'vesns] [ʌv; əv]
in **higher** **bells** **is** **heard** **the** **counterpart** **of** **that** **same** **spray** **,** **light** **effervescence** **of**
在 更高 铃铛 是 听到 这 对应物 的 那 相同的 喷 , 光 冒泡 的
[ðə; ði] ['mæstɚz] [ɑːrt] .
the **master's** **art** **.**
这 硕士学位 艺术 .

在更高的钟声中，可以听到与那同样的喷溅声相对应的声音，那是大师艺术的轻盈气泡。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] , [ɪn][grænd] [krə'ʃendoʊ] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ,
At **length** **the** **current** **leaps** **and** **bounds** **,** **in** **grand** **crescendo** **,** **irresistibly** **,**
在 长度 这 当前的 跳跃 和 界限 , 在 盛大 渐强 , 无法抗拒地 ,

最终，电流以惊人的速度、越来越大的速度、不可阻挡地向前推进。

[ænd; ənd] [pɔːz] [ɪt'self][ɪn][wʌn] [tə'renʃ(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ʃɪr] [dɪ'sent] ,
and **pours** **itself** **in** **one** **torrential** **rush** **of** **sheer** **descent** **,**
和 倾倒 本身 在 一 滂沱 匆忙 的 透明 下降 ,

然后像洪水般倾泻而下，势不可挡。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][naɪ'ægrə][ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['spelbaʊnd] [ɪn][ɪts][græsp] .
a **veritable** **Niagara** **of** **sound** **that** **holds** **the** **audience** **spellbound** **in** **its** **grasp** **.**
一个 真正的 尼亚加拉 的 声音 那 持有 这 观众 着迷 在 它是 抓牢 .

宛如尼亚加拉大瀑布般的音浪，牢牢抓住听众的心。

[ðen] ['tɜːrbjələnt] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsənəns] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['fʊlɪst] ['hɑːrməni]
Then **turbulent** **uproar** **and** **dissonance** **give** **way** **to** **chords** **of** **fullest** **harmony**
然后 湍流 骚动 和 不和谐 给 方式 到 和弦 的 最 和谐
[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['rɑːkɪŋ] [weɪvz] [ɔːl]['plæsɪd][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .
and **once** **again** **is** **heard** **the** **theme** **of** **rocking** **waves** **all** **placid** **as** **at** **first** **.**
和 一次 再次 是 听到 这 主题 的 摇滚 波浪 全部 平静 作为 在 第一的 .

然后，喧闹的喧嚣和不和谐的音符让位于最和谐的和弦，再次听到了波涛汹涌的主题，一切都像最初一样平静。

[ðə; ði]['kɑːnsərt][kləuziz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [er] , [æz; əz][ɪz]['aʊər; ɑːr][wɔːnt] ,
The **concert** **closes** **with** **the** **National** **Air** **,** **as** **is** **our** **wont** **,**
这 音乐会 关闭 和 这 国家的 空气 , 作为 是 我们的 惯于 ,

音乐会以《国家之声》结束，这已是我们的惯例。

[bʌt; bət] [pleɪd] [æz; əz]['nevər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɔɪl] , [ðə; ði]
but **played** **as** **never** **had** **it** **been** **played** **before** **on** **our** **own** **soil** **,** **the**
但 玩 作为 绝不 有 它 到过 玩 前 在 我们的 自己的 土壤 , 这
[klɪr] ,
clear **,**
清除 ,

但它在我们自己的土地上却以前所未有的方式演奏出来，清晰明了。

[pjʊr] [toʊnz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [haɪ] [ə'lɔːft][æz; əz] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [foʊldz][ʌv; əv]
pure **tones** **dropping** **from** **high** **aloft** **as** **shaken** **from** **the** **very** **folds** **of**
纯的 音调 下降 从 高的 高空 作为 摇晃 从 这 非常 折叠 的
['aʊər; ɑːr] [braɪt] ['embləm][ðer; ðər] ,
our **bright** **emblem** **there** **,**
我们的 明亮的 徽 那里 ,

纯净的音调从高空落下，仿佛从我们明亮的徽章褶皱中震落下来一般。

[iːtʃ] - [noʊt][ə; eɪ][stɑːr] , [flʌŋ] [ɔːf][ɪn] ['ekstəsi] ,
each **scintilant** **note** **a** **star** **,** **flung** **off** **in** **ecstasy** **,**
每个 - 笔记 一个 星星 , 扔 离开 在 狂喜 ,

每一个闪烁的音符都像一颗星星，在狂喜中被抛向远方。

[tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][men] , [ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
to **bear** **a** **message** **to** **the** **ears** **of** **men** **,** **of** **peace** **on** **earth** **,**
到 熊 一个 信息 到 这 耳朵 的 男人 , 的 和平 在 地球 ,

向世人传达世界和平的信息，

[bʌt; bət] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [stɪl] .

but	peace	with	freedom	still	.
但	和平	和	自由	仍然	.

但和平与自由并存。

[ðə; ði][læst][vaɪ'breɪʃ(ə)n][daɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ][hæf] [rɪ'lʌktənt] ['mɜːrmər][frʌm; frəm]

The	last	vibration	dies	away	and	in	its	place	a	half	reluctant	murmur	from
这	最后的	振动	死亡	离开	和	在	它是	地方	一个	一半	不情愿的	低语	从

[ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

the	throng	,
这	人群	,

最后一阵震动渐渐消失，取而代之的是人群中一阵不情愿的低语。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [feɪn] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [spel] [ʌn'broʊkən] ,

as	if	they	fain	would	leave	the	spell	unbroken	,
作为	如果	他们	欣然	会	离开	这	拼写	未破	,

仿佛他们渴望让这魔咒永不解除。

[naʊ] [swelz] [ɪn] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [ri'zɔlvz] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪriəd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kɔŋgrigeitid] [laɪf]

now	swells	in	volume	and	resolves	itself	into	the	myriad	sounds	of	congregated	life
现在	涌浪	在	体积	和	解决	本身	进入	这	无数	声音	的	聚集	生活

;

;
;

现在音量逐渐增大，并融入到人群聚集的各种声音中；

[ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [ðæt] ['metlz] [snætʃt] [frʌm; frəm] ['wɔrz]

a	babel	of	voices	full	of	wonderment	that	metals	snatched	from	war's
一个	巴别塔	的	声音	满的	的	惊奇	那	金属	抢夺	从	战争的

[əˈkuːtəmənts] [kʊd; kəd]['evər] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ;

accouterments	could	ever	speak	like	that	;
配件	可以	曾经	说话	喜欢	那	;

一阵嘈杂的声音，充满了惊奇，人们难以置信从战争装备中缴获的金属竟然能发出这样的声音；

[fʊl] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] [ðɪs] [nuː] [ɑːrt] ,

full	also	of	the	thought	that	Washington	,	enriched	by	this	new	art	,
满的	还	的	这	想法	那	华盛顿	,	富含	经过	这	新的	艺术	,

也充满了这样的想法：华盛顿因这种新艺术而更加繁荣昌盛。

[nuː] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ðoʊ][oʊld] ['elsˌwer] ,

new	to	America	tho	old	elsewhere	,
新的	到	美国	虽然	老的	别处	,

虽然在其他地方很常见，但对美国来说却是新的。

[ɪz] ['destɪnd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mekə] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['lʌvɜ-z] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

is	destined	thereby	to	become	the	Mecca	of	many	a	music	-	lover's	pilgrimage
是	注定	从而	到	变得	这	麦加	的	许多	一个	音乐	-	恋人的	朝圣

[frʌm; frəm] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

from	every	nook	and	corner	of	the	land	.
从	每一个	角落	和	角落	的	这	土地	.

因此，它注定会成为全国各地众多音乐爱好者的朝圣之地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神